

教育部 2007年
原住民族語文學創作獎



泰雅語
得獎作品

Tayal



wagi ru byacing

wagi

hnyan la hnyan la
ini ktwa bsyaq hnyal balay syax wagi la
pyax mucu
psyaxan nya 'bu rgyax
psyaxan nya kwara qhuniq
psyaxan nya kwara qmayih
psyaxan nya kwara llyung
psyaxan nya qalang ngasal ta
psyaxan nya kwara rhzyal la

mqas la mqas la
mqwas qu qsyana r'uruw
mqwas qu abaw qhuniq
mqwas qu b'yahuq ru q'yura
ana bbehuy ini rangaw msuyup uzi

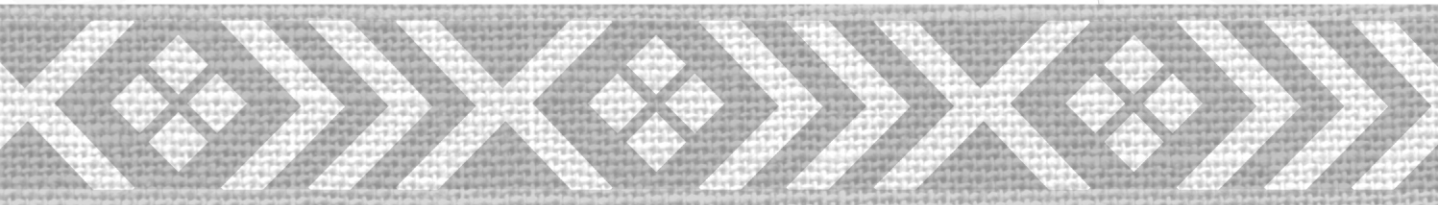
myugi la myugi la
cyux mzimu myugi qu hpah
cyux mqas myugi qu tlap
cyux memaw mstoput myugi qu squliq
baha hmswa ga
hnyux mqas mita syax wagi kwara la

byacing

tumaw byacing tumaw byacing
cyux mtama 'bu na rgyax
smyax balay smyax balay
hnyux ta nya psyaxan

tumaw byacing tumaw byacing
cyux maki beh na yulung
wi mhutuwi wi m'uyut
yani balay pagung cyux mzyuy lmosay

tumaw byacing tumaw byacing
wayal karaw wayal karaw
wal qenah wagiq la
sgagay ta la sgagay ta la
pkita ta suxan lozi



太陽和月亮

太陽

來了 來了
沒多久 曙光來了
它閃著
射到山頂
射到整片樹林
射到原野
射到溪流
照到我們的家
照滿了整片大地

好高興喔 好高興喔
流水潺潺歌唱
樹葉莎莎吟哼
鳥兒白頭翁都齊鳴
連風姐姐也不停的吹口哨

跳起舞了 跳起舞了
花兒微微的跳著
蝶兒愉悅著跳舞
人們更興奮的跳躍著
因為
大家歡喜見到陽光

月亮

圓圓的月亮 圓圓的月亮
在那山頂
亮亮的 亮亮的
照耀著我們

圓圓的月亮 圓圓的月亮
它在雲邊
有時出現 有時消失
就像螢火蟲在遊戲般

圓圓的月亮 圓圓的月亮
爬上去 爬上去
爬的更高了
再見吧 再見吧
明天我們再相見



張新金

桃園縣復興鄉介壽國小族語支援教師
原鄉為桃園縣復興鄉高義部落

Squliq Tayal
賽考利克泰雅語 | 新詩佳作